

**Ibirimo/Summary/Sommaire .....**

**Page/Urup.**

**A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister'Orders/Arrêtés du Premier Ministre**

**N°19/03 ryo kuwa 21/03/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi .....3

**N°19/03 of 21/03/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director .....3

**N°19/03 du 21/03/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur .....3

**N°20/03 ryo kuwa 31/03/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinzwe guhuza politiki n'ibikorwa muri Minisiteri ishinzwe Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba.....6

**N°20/03 of 31/03/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director of policy and programs coordination in the Ministry for East African Community.....6

**N°20/03 du 31/03/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur de la coordination des politiques et programmes au Ministère chargé de la Communauté des Etats d'Afrique de l'Est.....6

**N°21/03 ryo kuwa 31/03/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinzwe amategeko n'iyandikwa ry'amakoperative mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative.....10

**N°21/03 of 31/03/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director in charge of registration and legal affairs in Rwanda Cooperative Agency.....10

**N°21/03 du 31/03/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur chargé de l'enregistrement et des affaires juridiques à l'Agence Rwandaise des Coopératives.....10

**N°22/03 ryo kuwa 31/03/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinzwe ubugenzuzi bw'amakoperative mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative.....14

**N°22/03 of 31/03/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director of cooperatives supervision in Rwanda Cooperative Agency.....14

**N°22/03 du 31/03/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur chargé de la supervision des coopératives à l'Agence Rwandaise des Coopératives.....14

**N°23/03 ryo kuwa 31/03/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinzwe igenamigambi no kongerera ubushobozi amakoperative mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative .....18

**N°23/03 of 31/03/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director of planning and capacity building in Rwanda Cooperative Agency.....18

**N° 23/03 du 31/03/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur chargé de la planification et du renforcement des capacités à l'Agence Rwandaise des Coopératives.....18

**B. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making associations/Associations sans but lucratif**

**N°16/08.11 ryo ku wa 28/02/2011**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «**Love and Hope - Bugingo**» kandi ryemera Abavugizi bawo.....21

**N°16/08.11 of 28/02/2011**

Ministerial Order granting legal status to the «**Love and Hope - Bugingo**» and approving its Legal Representatives.....21

**N°16/08.11 du 28/02/2011**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «**Love and Hope - Bugingo**» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....21

**N° 36/08.11 ryo kuwa 03/04/2010**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango,, Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le Developpement Rural Integre (**APEDRI**)” kandi ryemera Abavugizi bawo.....38

**N° 36/08.11 of 03/04/2010**

Ministerial Order granting legal status to the « Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le Développement Rural Intégré (**APEDRI**)” and approving its Legal Representatives.....38

**N° 36/08.11 du 03/04/2010**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'« Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le Développement Rural Intégré (**APEDRI**)” et portant agrément de ses Représentants Légaux.....38

**N° 79/11 yo kuwa 30/05/2008**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «**Concern and Care for the Needy (CCN RWANDA)**» kandi ryemera Abavugizi bayo.....59

**N° 79/11 of 30/05/2008**

Ministerial Order granting legal status to the association «**Concern and Care for the Needy (CCN RWANDA)**» and approving its Legal Representatives.....59

**N° 79/11 du 30/05/2008**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «**Concern and Care for the Needy (CCN RWANDA)**» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....59

**C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives**

- HUMURA WITINYA.....	77
- KO.A.I.KI.....	78
- KOMEZIMIHIGO-NYAGISOZI.....	79
- COOPEGALARU.....	80
- COOPRAPIKA.....	81
- HINDUKA.....	82
- INSHUTI Y'IBIDUKIKIJE.....	83
- KOKUTERU.....	84
- COOTHEMUKI.....	85
- AMAHORO I GASABO.....	86
- CATAM.....	87
- IGISUBIZO CYOHOHA SUD.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°19/03  
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU  
UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°19/03 OF  
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°19/03  
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°19/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°19/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°19/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

Bwana TWIRINGIYIMANA Remy agizwe Umuyobozi ushinze ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ibigo by'Ubushakashatsi muri Minisitiri y'Uburezi.

Mr TWIRINGIYIMANA Remy is appointed Director of Science and Technology in Education and Research Institutions in the Ministry of Education.

Monsieur TWIRINGIYIMANA Remy est nommé Directeur au Ministère de l'Education chargé des Sciences et Technologie et les Institutions de Recherche.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa 21/03/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**

Minisitiri w'Intebe

(sé)

**Dr. MURIGANDE Charles**

Minisitiri w'Uburezi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on 21/03/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**

Prime Minister

(sé)

**Dr. MURIGANDE Charles**

Minister of Education

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/Attorney General

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de l'Education et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le 21/03/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**

Premier Ministre

(sé)

**Dr. MURIGANDE Charles**

Ministre de l'Education

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°20/03  
RYO KUWA 31/03/2011 RISHYIRAHU  
UMUYOBOZI USHINZWE GUHUZA  
POLITIKI N'IBIKORWA MURI  
MINISITERI ISHINZWE UMURYANGO  
W'IBIHUGU BY'AFURIKA  
Y'IBURASIRAZUBA

PRIME MINISTER'S ORDER N°20/03 OF  
31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR OF  
POLICY AND PROGRAMS  
COORDINATION IN THE MINISTRY FOR  
EAST AFRICAN COMMUNITY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°20/03  
DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR DE LA COORDINATION  
DES POLITIQUES ET PROGRAMMES AU  
MINISTÈRE CHARGE DE LA  
COMMUNAUTE DES ETATS D'AFRIQUE  
DE L'EST

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°20/03 RYO KUWA 31/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE GUHUZA POLITIKI N'IBIKORWA MURI MINISITERI ISHINZWE UMURYANGO W'IBIHUGU BY'AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°20/03 OF 31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR OF POLICY AND PROGRAMS COORDINATION IN THE MINISTRY FOR EAST AFRICAN COMMUNITY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°20/03 DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR DE LA COORDINATION DES POLITIQUES ET PROGRAMMES AU MINISTÈRE CHARGE DE LA COMMUNAUTE DES ETATS D'AFRIQUE DE L'EST**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri ushinzwe Umuryango w'Ibihugu by' Afurika y'Iburasirazuba;

On proposal by the Minister for East African Community;

Sur proposition du Ministre chargé de la Communauté des Etats d'Afrique de l'Est;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 19/01/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 19/01/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 19/01/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Bwana GASHAYIJA Nathan agizwe Umuyobozi ushinzwe Guhuza Politiki n'Ibikorwa muri Minisiteri ishinzwe Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba (MINEAC).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri ushinzwe Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 19/01/2011.

Kigali, kuwa **31/03/2011**

**Article One : Appointment**

Mr. GASHAYIJA Nathan is hereby appointed Director of Policy and Programs Coordination in the Ministry for East African Community (MINEAC).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister for East African Community and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 19/01/2011.

Kigali, on **31/03/2011**

**Article premier: Nomination**

Monsieur GASHAYIJA Nathan est nommé Directeur de la Coordination des Politiques et Programmes au Ministère chargé de la Communauté des Etats d'Afrique de l'Est (MINEAC).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre chargé de la Communauté des Etats d'Afrique de l'Est et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 19/01/2011.

Kigali, le **31/03/2011**



*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUKARULIZA Monique**  
Minisitiri ushinzwe Umuryango w'Ibihugu  
by'Afurika y'Iburasirazuba

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUKARULIZA Monique**  
Minister for East African Community

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUKARULIZA Monique**  
Ministre chargé de la Communauté des Etats  
d'Afrique de l'Est

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°21/03 RYO KUWA 31/03/2011  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE  
AMATEGEKO N'IYANDIKWA  
RY'AMAKOPERATIVE MU KIGO  
CY'IGIHUGU CY'AMAKOPERATIVE

PRIME MINISTER'S ORDER N°21/03 OF  
31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN  
CHARGE OF REGISTRATION AND LEGAL  
AFFAIRS IN RWANDA COOPERATIVE  
AGENCY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°21/03  
DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR CHARGE DE  
L'ENREGISTREMENT ET DES AFFAIRES  
JURIDIQUES A L'AGENCE RWANDAISE  
DES COOPERATIVES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°21/03 RYO KUWA 31/03/2011  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE  
AMATEGEKO N'IYANDIKWA  
RY'AMAKOPERATIVE MU KIGO  
CY'IGIHUGU CY'AMAKOPERATIVE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°21/03 OF  
31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN  
CHARGE OF REGISTRATION AND LEGAL  
AFFAIRS IN RWANDA COOPERATIVE  
AGENCY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°21/03  
DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR CHARGE DE  
L'ENREGISTREMENT ET DES AFFAIRES  
JURIDIQUES A L'AGENCE RWANDAISE  
DES COOPERATIVES**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 19/01/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 19/01/2011;

**HEREBY ORDERS:**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 19/01/2011;

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Bwana NZAKUNDA Joseph agizwe Umuyobozi ushinzwe Amategeko n'Iyandikwa ry'Amakoperative mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative (RCA).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 19/01/2011.

Kigali, kuwa 21/03/2011

**Article One : Appointment**

Mr. NZAKUNDA Joseph is hereby appointed Director of Registration and Legal Affairs in Rwanda Cooperative Agency (RCA).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Trade and Industry and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 19/01/2011.

Kigali, on 21/03/2011

**Article premier: Nomination**

Monsieur NZAKUNDA Joseph est nommé Directeur chargé de l'Enregistrement et des Affaires Juridiques à l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA).

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 19/01/2011.

Kigali, le 21/03/2011

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

(sé)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Minister of Trade and Industry

(sé)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Ministre du Commerce et de l'Industrie

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°22/03 RYO KUWA 31/03/2011  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE  
UBUGENZUZI BW'AMAKOPERATIVE MU  
KIGO CY'IGIHUGU  
CY'AMAKOPERATIVE

PRIME MINISTER'S ORDER N°22/03 OF  
31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR OF  
COOPERATIVES SUPERVISION IN  
RWANDA COOPERATIVE AGENCY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°22/03  
DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR CHARGE DE LA  
SUPERVISION DES COOPERATIVES A  
L'AGENCE RWANDAISE DES  
COOPERATIVES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2**: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

**Article 3**: Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°22/03 RYO KUWA 31/03/2011  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE  
UBUGENZUZI BW'AMAKOPERATIVE MU  
KIGO CY'IGIHUGU  
CY'AMAKOPERATIVE

PRIME MINISTER'S ORDER N°22/03 OF  
31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR OF  
COOPERATIVES SUPERVISION IN  
RWANDA COOPERATIVE AGENCY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°22/03  
DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR CHARGE DE LA  
SUPERVISION DES COOPERATIVES A  
L'AGENCE RWANDAISE DES  
COOPERATIVES

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 19/01/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Madamu MUKAKIRAMBA Christine agizwe Umuyobozi ushinzwe Ubugenzuzi

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 19/01/2011;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One : Appointment**

Mrs. MUKAKIRAMBA Christine is hereby appointed Director of Cooperatives Supervision in

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 19/01/2011;

**ARRETE:**

**Article premier : Nomination**

Madame MUKAKIRAMBA Christine est nommée Directrice chargée de la Supervision des

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

bw'Amakoperative mu Kigo cy'Igihugu Rwanda Cooperative Agency (RCA). cy'Amakoperative (RCA).		Coopératives à l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA).
<b><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka</u></b>	<b><u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b>	<b><u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></b>
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Trade and Industry and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<b><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></b>	<b><u>Article 3: Repealing provision</u></b>	<b><u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u></b>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<b><u>Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u></b>	<b><u>Article 4: Commencement</u></b>	<b><u>Article 4 : Entrée en vigueur</u></b>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 19/01/2011.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 19/01/2011.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 19/01/2011.
Kigali, kuwa 21/03/2011	Kigali, on 21/03/2011	Kigali, le 21/03/2011
(se)	(se)	(se)
<b>MAKUZA Bernard</b> Minisitiri w'Intebe	<b>MAKUZA Bernard</b> Prime Minister	<b>MAKUZA Bernard</b> Premier Ministre



*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

(se)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

(se)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Minister of Trade and Industry

(se)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Ministre du Commerce et de l'Industrie

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(se)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(se)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(se)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°23/03 RYO KUWA 31/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE IGENAMIGAMBI NO KONGERERA UBUSHOBOZI AMAKOPERATIVE MU KIGO CY'IGIHUGU CY'AMAKOPERATIVE

PRIME MINISTER'S ORDER N°23/03 OF 31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR OF PLANNING AND CAPACITY BUILDING IN RWANDA COOPERATIVE AGENCY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 23/03 DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR CHARGE DE LA PLANIFICATION ET DU RENFORCEMENT DES CAPACITES À L'AGENCE RWANDAISE DES COOPERATIVES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°23/03 RYO KUWA 31/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE IGENAMIGAMBI NO KONGERERA UBUSHOBOZI AMAKOPERATIVE MU KIGO CY'IGIHUGU CY'AMAKOPERATIVE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°23/03 OF 31/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR OF PLANNING AND CAPACITY BUILDING IN RWANDA COOPERATIVE AGENCY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 23/03 DU 31/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR CHARGE DE LA PLANIFICATION ET DU RENFORCEMENT DES CAPACITES A L'AGENCE RWANDAISE DES COOPERATIVES**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 19/01/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Bwana RUTAREMARA Beera Vincent agizwe Umuyobozi ushinze Igenamigambi no kongerera ubushobozi Amakoperative mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative (RCA).

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 19/01/2011;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One : Appointment**

Mr. RUTAREMARA Beera Vincent is hereby appointed Director of Planning and Capacity Building in Rwanda Cooperative Agency (RCA).

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 19/01/2011;

**ARRETE:**

**Article premier: Nomination**

Monsieur RUTAREMARA Beera Vincent est nommé Directeur chargé de la Planification et du Renforcement des Capacités à l'Agence Rwandaise des Coopératives « RCA ».

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 19/01/2011.

Kigali, kuwa 21/03/2011

(se)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(se)  
**NSANZABAGANWA Monique**  
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(se)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Trade and Industry and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 19/01/2011.

Kigali, on 21/03/2011

(se)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(se)  
**NSANZABAGANWA Monique**  
Minister of Trade and Industry

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(se)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 19/01/2011.

Kigali, le 21/03/2011

(se)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(se)  
**NSANZABAGANWA Monique**  
Ministre du Commerce et de l'Industrie

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(se)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°16/08.11 RYO KUWA 28/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «LOVE AND HOPE - BUGINGO» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°16/08.11 OF 28/02/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «LOVE AND HOPE - BUGINGO» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°16/08.11 DU 28/02/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «LOVE AND HOPE - BUGINGO» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Izina n'icyicaro by'umuryango

**Article One** : Name and Head Office of the Association

**Article premier**: Dénomination et siège de l'association

**Ingingo ya 2** : Intego z'umuryango

**Article 2**: Objectives of the Association

**Article 2**: Objectifs de l'association

**Ingingo ya 3** : Abavugizi b'umuryango

**Article 3**: Legal Representatives

**Article 3**: Représentants Légaux

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°16/08.11 RYO KUWA 28/02/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «LOVE AND HOPE - BUGINGO» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N°16/08.11 OF 28/02/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «LOVE AND HOPE - BUGINGO» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N°16/08.11 DU 28/02/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «LOVE AND HOPE - BUGINGO» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «LOVE AND HOPE - BUGINGO» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30/11/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «LOVE AND HOPE - BUGINGO» on 30/11/2010;

Sur requête de Représentant Légal de l'Association «LOVE AND HOPE - BUGINGO» reçu le 30/11/2010;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**LOVE AND HOPE - BUGINGO**» ufite icyicaro mu Karere ka Kayonza, mu Ntara y'Iburasirazuba.

**Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango**

Umuryango ufite intego zikurikira:

- Gukumira no kurwanya indwara n'izindi ngaruka ziterwa n'umwanda, ubusinzi n'ubusambanyi;
- Gukoresha ibiganiro mbwirwa ruhamye, ibiterane, amahugurwa n'inyigisho zikangurira abaturage kwirinda no kurwanya indwara n'izindi ngaruka ziterwa n'umwanda, ubusinzi n'ubusambanyi;
- Guteza imbere isuku n'isukura, ubuzima rusange, kurinda ibidukikije n'uburenganzira bw'abana n'abagore;
- Gukorera ubuvugizi abantu bagizweho ingaruka n'indwara zituruka ku mwanda, ubusinzi, ubusambanyi n'ihohoterwa rikorerwa mu ngo;
- Kugirana umubano n'ubutwererane n'indi miryango yo mu gihugu, mu karere n'iyi hanze buhuje intego.

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**LOVE AND HOPE - BUGINGO**» ni **Bwana**

**Article One: Name and Head Office of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association «**LOVE AND HOPE - BUGINGO**» situated at Kayonza District, in Eastern Province.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association shall have the following objectives:

- To prevent and fight against diseases and damaging effects caused by dirtiness, drunkenness and adultery;
- Community mobilization and damaging effects caused by dirtiness, drunkenness and adultery;
- Promotion of hygiene, sanitation, public health; protection of environment and rights of women and children;
- Advocacy for victims of dirtiness drunkenness, adultery and domestic based violence;
- To maintain a relationship of cooperation with national, regional and international organizations pursuing similar objectives.

**Article 3: Legal Representatives**

**Mr, NGWABIJE Sylvestre** of Rwandan Nationality, residing in Kabarore Sector, Gatsibo

**Article premier: Dénomination et siège de l'association**

La personnalité civile est accordée à l'association «**LOVE AND HOPE - BUGINGO**» dont le siège est dans le District de Kayonza, dans la Province de l'Est.

**Article 2 : Objectifs de l'association**

L'association a pour objectifs de :

- Prévention et lutte contre les maladies et effets néfastes causés par la saleté, l'ivresse et l'adultère;
- Mobilisation communautaire, campagnes de sensibilisation et formations visant à lutte contre les effets néfastes et les maladies causée par la saleté, l'ivresse et l'adultère;
- Promotion de l'hygiène et assainissement, la santé publique, la protection de l'environnement et des droit des femmes et des enfants;
- Plaidoirie en faveur des personnes victimes des maladies causées par la saleté, l'ivresse, l'adultère et la violence domestique ;
- Entretenir des relations de coopération avec les associations nationales, régionales et internationales poursuivant des objectifs similaires.

**Article 3 : Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**LOVE AND HOPE - BUGINGO**»

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

**NGWABIJE Sylvestre**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, mu Ntara y'Iburasirazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana KAREGEYA Joel**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Gitoki, Akarere ka Gatsibo, mu Ntara y'Iburasirazuba.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/02/2011

(se)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta**

District, in Eastern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**LOVE AND HOPE - BUGINGO**».

**Mr KAREGEYA Joel**, of Rwandan nationality, residing in Gatoki Sector, Gatsibo District, in Eastern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/02/2011

(se)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Minister of Justice/Attorney General**

**Monsieur, NGWABIJE Sylvestre** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kabarore, District de Gatsibo, dans la Province de l'Est.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur KAREGEYA Joel**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gatoki, District de Gatsibo, dans la Province de l'Est.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 28/02/2011

(se)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Ministre de la Justice /Garde des Sceaux**



**THE CONSTITUTION OF THE ASSOCIATION: LOVE AND HOPE - BUGINGO**

**CHAPTER I**

**DENOMINATION, REGISTERED OFFICE, FIELD OF ACTIVITIES DURATION AND OBJECTIVE**

**Section 1: The denomination**

**Article One:**

It is made up between the undersigned, an association called LOVE AND HOPE-BUGINGO governed by these statutes and subjected to the provisions of the law n° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non-profit making associations.

**Article 2:**

The headquarter of the association is established in Rukara, Kayonza District, Eastern Province. It can be transferred in any other place in the Republic of Rwanda upon decision of the general Assembly.

**Article 3:**

The association carries out its activities in all parts of the Republic of Rwanda. It can extend its activities in the region of the East African community and the Great Lakes Region countries. It is created for unspecified duration. It

**LES STATUTS DE L'ASSOCIATION AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO RWANDAISE: LOVE AND HOPE - NYARWANDA: LOVE AND HOPE - BUGINGO**

**CHAPITRE I:**

**DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, CHAMP D'ACTIVITES, DUREE ET OBJECTIFS**

**Section 1: Dénomination**

**Article premier:**

Il est constitué entre les soussignés une association sans but lucrative dénommée LOVE AND HOPE-BUGINGO régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 de Juillet 2000 relative aux associations sans but lucrative.

**Article 2:**

Le siège de l'association est établi à Rukara, District de Kayonza, Province de l'Est. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur la décision de l'assemblée générale.

**Article 3:**

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Il peut étendre ses activités dans la communauté de la région des pays des grands lacs. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**UMUTWE I:**

**ISHYIRWAHO, IZINA, ICYICARO, AHO ISHYIRAHAMWE RIKORERA, IGIHE N'ICYO RIGAMIJE**

**Icyiciro cya mbere: Izina**

**Ingingo ya mbere :**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa LOVE AND HOPE-BUGINGO ugengwa n'aya mategeko kimwe n'itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeranye n'imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 2:**

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe i Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'inteko rusange.

**Ingingo ya 3 :**

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. ushobora kwagurira imbago mu muryango w'Afurika y'i Burasirazuba no mu bihugu by'akarere k'ibiyaga bigari. Igihe uzamara ntikigenwe.

is created for an unspecified duration.

**Article 4:**

The objectives of the association are:

1. To prevent and fight diseases and damage effects caused by dirtiness, drunkenness and adultery.

2. Community mobilization and campaigns against diseases and damaging effects caused by dirtiness, drunkenness and adultery.

3. Promote hygiene, sanitation, public health, protection of environment and rights of women and children.

4. Advocacy for victims caused by dirtiness drunkenness and adultery, children and gender based violence.

5. To maintain a relationship of cooperation with national, regional and international organizations pursuing similar objectives.

**CHAPTER II: MEMBERS**

**Article 5:**

The Association is composed of the founder members, adherent members, and the honorary members.

**Founder members** are the signatories of these

**Article 4 :**

L'association a pour objectifs:

1. Prévenir et lutter contre les maladies et briser les effets néfastes causés par la saleté, l'ivresse et l'adultère.

2. Mobilisation communautaire, campagnes de sensibilisation et formations visant la lutte contre les maladies et effets néfastes causées par la saleté, l'ivresse et l'adultère.

3. Promotion de l'hygiène et assainissement, la sante publique, la protection de l'environnement et des droits des femmes et des enfants.

4. Plaidoirie en faveur des personnes victimes des maladies causées par la saleté, l'ivresse et l'adultère, la violence basée au genre et aux enfants.

5. Entretenir des relations de coopération avec les associations nationales, régionales et internationales poursuivant des objectifs similaires.

**CHAPITRE II : DES MEMBRES**

**Article 5 :**

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

**Sont membres fondateurs** les signataires des

**Ingingo ya 4:**

Umuryango ugamije:

1. Gukumira no kurwanya indwara n'izindi ngaruka ziterwa n'umwanda, ubusinzi n'ubusambanyi.

2. Gukoresha ibiganiro mbwirwa ruhame, ibiterane, amahugrwa n'inyigisho zikangurira abaturage kwirinda no kurwanya indwara n'izindi ngaruka ziterwa n'umwanda, ubusinsi n'ubusambanyi.

3. Guteza imbere isuku n'isukura, ubuzima rusange, kurinda ibidukikije n'uburenganzira bw'abana n'abagore.

4. Gukorera ubuvugizi abantu bagizweho ingaruka n'indwara zituruka ku mwanda, ubusinzi n'ubusambanyi, ihohoterwa rikorerwa abana n'abagore.

5. Kugirana umubano n'ubutwererane n'indi miryango yo mu gihugu, mu karere n'iyiyo hanze buhuje intego.

**UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

**Abanyamuryango bawushinze** ni abashyize

statutes.

**Is adherent member** the physical person, who, on request and after having subscribed to the present statutes, is approved by the General Assembly.

Founder members and adherent ones constitute the effective members of Association. They have the same privileges, the same rights and duties with regard to the association

**The Honorary Members** are the physical and moral persons to whom the General Assembly awards this title in recognition of special and appreciable services rendered to the Association. They are proposed by the Board of Directors and approved by the General Assembly. They can attend the meetings of the Association but with no veto power during decision making.

**Article 6:**

The effective members engage in activities of the association without any condition. They participate in meetings of the General Assembly with deliberative vote. They pay membership fee whose amount is fixed by the General Assembly.

**Article 7:**

Request for adherence are made by an application letter addressed to the Chairperson of the Board of Directors and approved by the General Assembly.

présents statuts.

**Sont membres adhérents** des personnes physiques, qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

**Les membres d'honneur** sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernées ce titre, en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association. Les membres d'honneur sont proposés par le Conseil d'Administration et agréés par l'assemblée générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

**Article 6 :**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'Association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**Article 7 :**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit à la présidence du Conseil d'Administration qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

umukono kuri aya mategeko shingiro.

**Abanyamuryango bawinjiramo** ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'inteko rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri, bafite uburenganzira n'inshingano bingana.

**Abanyamuryango b'icyubahiro** ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Inama y'Ubutegetsi bakemerwa n'inteko rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

**Ingingo ya 6:**

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nteko rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inteko rusange.

**Ingingo ya 7 :**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, akazishyikiriza inteko rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

**Articles 8:**

The membership right terminates by death of the member, voluntary withdraw, expulsion and by the dissolution of the Association. A letter of voluntary withdrawal is addressed to the Chairperson of the Board of Directors who submits it to the General Assembly for approval.

Expulsion is passed by the General Assembly by 2/3 majority votes in accordance with this statute and internal regulations of the association.

**CHAPTER III: PROPERTY**

**Article 9:**

The Association can have in use movable and immovable properties necessary for the realization of its objectives.

**Article 10:**

The resources of the Association come from contributions made by members, gifts, legacies, various subsidies and the incomes resulting from the activities of the Association.

**Article 11:**

The Association has an exclusive ownership of all its properties. It assigns its resources to all that contributes directly or indirectly to the realization of its object. No member can either assume a right of possession or ask for unspecified share in the event of resignation, exclusion or dissolution of the Association.

**Article 8 :**

La qualité des membres se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au président du Conseil d'Administration et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix en conformité avec les présents statuts et le règlement intérieur de l'Association.

**CHAPITRE III : DU PATRIMOINE**

**Article 9 :**

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

**Article 10 :**

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons et les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

**Article 11 :**

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'Association.

**Ingingo ya 8:**

Umuntu areka kuba umunyamuryango, iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa Umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira perezida w'Inama y'Ubutegetsi, bikemezwa n'inteko rusange

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abaje mu nama, nkuko bitenganywa n'amategeko y'umuryango.

**UMUTWE WA III: UMUTUNGO**

**Ingingo ya 9 :**

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

**Ingingo ya 10 :**

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, irage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'Umuryango.

**Ingingo ya 11 :**

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Umuryango ukoresha umutungo wawo mu bikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

## CHAPITER IV: ORGANS

### Article 12:

The Organs of the association are:

- The General Assembly
- The Board of Directors
- The Audit Office

### Section One: General Assembly

#### Article 13:

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is made up of all the members of the Association.

#### Article 14:

The General Assembly is convened and directed by the Legal Representative of the Association or in case of absence or of prevention, by the Alternate Legal Representative. In case of simultaneous prevention or failure of both of them, the General Assembly is convened in writing by 1/3 of the duly registered members. For such circumstance, the Assembly elects the head of the session.

#### Article 15:

The General Assembly meets once per year in ordinary session. Invitations containing the agenda are given to members at least 30 days before the meeting.

## CHAPITRE IV : DES ORGANES

### Article 12

Les organes de l'association sont :

- L'Assemblée Générale
- Le Conseil d'Administration
- Le Commissariat aux comptes.

### Section première : De l'Assemblée Générale

#### Article 13

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres de l'Association.

#### Article 14 :

L'assemblée générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal de l'Association ou le cas échéant, par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés des deux, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein le Président de la séance.

#### Article 15 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

## UMUTWE WA IV:INZEGO

### Ingingo ya 12 :

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange,
- Inama y'ubutegetsi
- Ubugenzuzi bw'imari.

### Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange.

#### Ingingo ya 13 :

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

#### Ingingo ya 14 :

Intego rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'uhangariye umuryango imbere y'amategeko, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umusimbura.

Iyo bose batabonetse cyangwa banze, inteko rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyirizina. icyo gihe abagize inteko rusange bitoramo Perezida w'Inama.

#### Ingingo ya 15 :

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y'Inama.

**Article 16:**

The General Assembly sits and deliberates validly when 2/3 of the duly registered members are present. If this quorum is not reached, a new call for the meeting shall be made within 8 days. In this situation, the General Assembly shall sit and deliberate validly whatever the number of participants. Only points on the agenda of the adjourned meeting are discussed.

**Article 17:**

The extraordinary General Assembly takes place as many times as of need. The methods of its convocation and its presidency are the same as those of the ordinary General Assembly. Members are notified at least 15 days before the meeting. Debates can only be related to registered questions on the invitation.

**Article 18:**

Except for cases expressly envisaged by the law relating to non-profit-making associations and by this statute, decisions of the General Assembly are reached by absolute majority of votes. In the event of the votes that of the President determines the outcome.

**Article 19:**

Powers reserved for the General Assembly are:

- Determination of the policies and general orientations of the Association.
- Adoption and amendment of the statute

**Article 16 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 8 jours. A cette échéance, l'assemblée générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants. Seuls les points à l'ordre du jour de la réunion reportée sont examinés.

**Article 17 :**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Elle est convoquée au moins 15 jours avant sa tenue. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**Article 18 :**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

**Article 19:**

Les pouvoirs dévolus à l'assemblée générale sont :

- adoption des politiques et orientations générales de l'Association.
- adoption et modification des statuts et du

**Ingingo ya 16 :**

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyirinzina bahari. Iyo uwo mubare utagezeho, indi nama itumizwa mu minsi 8. Icyo gihe, inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hatitawe ku mubare w'abanyamuryango baje kandi hakigwa gusa ibyari kuri gahunda y'inama yasubitswe.

**Ingingo ya 17 :**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko rusange isanzwe. Ihamagarwa nibura mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**Ingingo ya 18 :**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida niryo rikemura impaka.

**Ingingo ya 19 :**

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza inshingano n'amatwara Rusange y'umuryango
- kwemeza no guhindura amategeko agenga

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

- |   |   |   |
|---|---|---|
| and internal regulations;   | règlement d'ordre intérieur ;   | umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;                                    |
| - Appointment and revocation of the members of the Board of Directors and members of the audit commission | - élection et révocation des membres du Conseil d'Administration et des commissaires aux comptes. | - gushyiraho no kuvanaho abahagarariye inama y'ubutegetsi n'abagenzuzi b'imari; |
| - Determination of activities of the associations and approval of annual budget;                          | - détermination des activités de l'association ;  | - kwemeza ibyo umuryango uzakora n'ingengo y'imari;                             |
| - Admission, suspension or exclusion of a member;   | - admission, suspension ou exclusion d'un membre ;  | - kwemerera abanyamuryango bashya, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;      |
| - approval of annual financial statements of the Association  | - approbation des comptes annuels ;   | - kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;  |
| - Acceptance of gifts and legacy;   | - Acceptation des dons et legs ;  | - Kwemera impano n'irage;   |
| - Dissolution of association.   | - Dissolution de l'association.   | - Gusesa umuryango.   |

**Section 2: Board of Directors**

**Article 20:**

The Board of Directors is made up of:

- The Chairperson: who is the Legal Representative of the Association;
- The Deputy chairperson: who substitutes the Chairperson and is the Alternate Legal Representative of the Association;
- The General Secretary: who is also the Treasurer of the Association
- Four commissioners, respectively in charge of:
  - o The Commission of Human Rights;
  - o The Commission of Social Affairs;

**Section deuxième : du comité exécutif**

**Article 20 :**

Le comité exécutif est composé :

- du président : qui est aussi le Représentant Légal de l'Association ;
- Du Vice-président : qui est aussi le Représentant Légal Suppléant ;
- du Secrétaire Général ; qui est aussi le Trésorier de l'Association
- Quatre commissaires respectivement en charge de :
  - o La Commission des Droits Humains
  - o La Commission des Affaires Sociales

**Igice cya kabiri: Inama y'ubutegetsi**

**Ingingo ya 20:**

Inama y'ubutegetsi igizwe na:

- perezida : Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko;
- Visi-perezida: ari nawe Musimbura w'Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko
- Umunyamabanga Mukuru ; ari nawe mubitsi w'Umuryango
- Ba comiseri bane bashinzwe :
  - Kwamamaza no kurengera uburenganzira bwa muntu;
  - Imibereho myiza y'abaturage;

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

- The Commission of Institutional Relations
- The Commission of Planning and Development

- La Commission des Relations Institutionnelles
- La Commission de Planification et Développement.

- Ububanyi n'izindi nzego n'indi miryango
- Igenamigambi n'iterambere

**Article 21:**

The Board of Directors constitutes the office of the General Assembly. They are elected among the duly registered members by the General Assembly for a three years mandate renewable once. In the event of death, of the voluntary or forced withdrawal pronounced by the General Assembly of a member of the Board of Directors during his/her time of mandate, the elected successor completes the mandate of the predecessor.

**Article 21:**

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs par l'assemblée générale pour un mandat de deux ans renouvelable une fois.  
En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'assemblée générale ou de décès d'un membre du conseil d'administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

**Ingingo ya 21:**

Abagize inama y'ubutegetsi, n'inteko rusange mu banyamuryango nyirinzina, manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Iyo umwe mu bagize inama y'ubutegetsi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'inteko rusange cyangwa yitabye Imana, manda ye irangizwa n'umusimbuye.

**Article 22:**

The Board of Directors meets as many time as of need, but obligatorily once per semester, by the call of the committee, either by the Chairperson or by the Deputy Chairperson in the event of absence or failure of the Chairperson. It sits and deliberates verbally by the absolute majority of its present members. In the event of tie votes, that of the President determines the outcome. The board of Directors sits and validly deliberates when 2/3 of its members are present.

**Article 22:**

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix, lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du président est prépondérante.

**Ingingo ya 22:**

Inama y'ubutegetsi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byibunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na perezida, cyangwa Visi-perezida, Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye. Iyoamajwi angana, ijwi rya perezida nirya rikemura impaka.

**Article 23:**

The Board of Directors is charged with:  
- Implementing all decisions and recommendations of the General Assembly;  
- Dealing with the daily management of the

**Article 23 :**

Le Conseil d'Administration est chargé de :  
- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'assemblée générale ;  
- s'occuper de la gestion quotidienne de

**Ingingo ya 23:**

Inama y'ubutegetsi ishinzwe :  
- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange ;  
- gukurikiranira hafi imicungire ya buri



association;

-Writing the annual report of the past period of work;

-Working out the budget estimates to be submitted to the General Assembly for approval;

-Proposing to the General Assembly modifications within the statute and in the internal regulations,

-Preparing sessions of the General Assembly;

-Negotiating financial and cooperation agreements with partners.

l'association;

- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;

- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'assemblée générale ;

- proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;

- préparer les sessions de l'assemblée générale ;

- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;

munsi y'umuryango ;

- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;

- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa inteko rusange ;

- gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza

ngengamikorere zigomba guhindurwa;

- gutegura inama z'inteko rusange;

- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;

### Section 3:

#### Audit Office

##### Article 24:

The General Assembly elects two Auditors for a three years term, renewable at most once. Their mission is to control in any time the management of finances of the Association and to submit a report. They have access to cross check all books and entries of Association without taking them outside the Association's premises.

#### CHAPTER V: AMMENDMENT OF THE STATUTE AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

##### Article 25:

This Statute can be subject to modifications on a decision of the General Assembly by the absolute majority of votes, either on a proposal from the

### Section Troisième :

#### Du Commissariat aux comptes

##### Articles 24 :

L'Assemblée Générale élit deux commissaires aux comptes avec un mandat de trois ans renouvelables au plus une fois. Ils ont pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'Association et en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association.

#### CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

##### Article 25 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, soit sur

### Igice cya gatatu:

#### Ubugenzuzi bw'imari

##### Ingingo ya 24:

Inteko rusange itora abagenzuzi b'imari babiri bafite manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe gusa .Abagenzuzi b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'Umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijanyeye hanze y'ibiro by'umuryango.

#### UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

##### Ingingo ya 25:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

Board of Directors, or at the request of the ½ of the duly registered members.

**Article 26:**

On the decision of the 2/3 majority votes, the General Assembly can pronounce the dissolution of the Association.

**Article 27:**

In the event of dissolution, after inventory of the movable and real property of the association and auditing of the liability, the right of inheritance will be given to an association doing similar activities.

**Article 28:**

The implementation of this statute and all that is not provided here shall be determined by internal regulations of the association adopted by the General Assembly.

**Article 29:**

This statute is approved and adopted by the members of the association.

Legal Representative  
**PST NGWABIJE Sylvestre (se)**

Alternate Legal Representative

**Mr. Joél KAREGEYA (se)**

proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de la ½ des membres effectifs.

**Article 26 :**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'assemblée générale peut prononcer la dissolution de l'Association.

**Article 27:**

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et l'immeuble de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

**Article 28 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'assemblée générale.

**Article 29 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres de l'Association.

Représentant Légal  
**PST NGWABIJE Sylvestre (se)**

Représentant Légal suppléant

Monsieur **Joél KAREGEYA (se)**

cyangwa na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 26 :**

Inteko rusange ishobora gusesa umuryango byemejwe na 2/3 by'amajwi y'abari mu nama.

**Ingingo ya 27:**

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

**Ingingo ya 28:**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange.

**Ingingo ya 29:**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango.

Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko  
**PST NGWABIJE Sylvestre (se)**

Umusimbura w'Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko  
**Bwana Joél KAREGEYA (se)**

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA RUSANGE ISHYIRAHO IZINA RISHYA**  
**RY'UMURYANGO NYARWANDA**  
**LOVE AND HOPE-BUGINGO**

None ku itariki ya makumyabiri n'imwe y'ukwezi kwa Gicurasi 2010, i Rukara, mu Karere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, hateraniye Inama rusange igamije gushaka izina rishya ry'umuryango wacu.

Ingingo zari ku murongo w'ibygwa ni izi zikurikira:

1. Gushyirahi izina rishya ry'umuryango
2. Kwemeza amategeko agenga umuryango
3. Gushyiraho abayobozi b'umuryango

**1. Gushyiraho izina rishya ry'umuryango**

Mbere izina twashakiye umuryango wacu ni IJWI RY'IMPANDA "HOREBU", ariko iryo zina ntiryemewe. Impamvu ni uko muri MINALOC basanze iryo zina rihuye n'iry'idini ryitwa HOREBU, ari nayo mpamvu badusabye guhindura. Nyuma yo kubyunguranaho ibitekerezo, inama yafashe umwanzuro w'uko umuryango uzitwa **LOVE AND HOPE-BUGINGO**. Bisobanura urukundo n'ibyiringiro hakongerwaho ijamba" **BUGINGO**" bityo umuryango wacu wiswe **LOVE AND HOPE-BUGINGO**, bivuga ko mikorere yacu tugomba kugaragaza urukundo, abantu bakagira ibyiringiro, ari byo bitanga ubugingo.

**2. Amategeko y'umuryango**

Nyuma yo gusomerwa imbanziriza mushinga y'amategeko, kuyunguranaho ibitekerezo no kuyikorera ubugororangingo, inama yayemeje.

N'ubwo uyu muryango ufite ikicarwo mu Rwanda, hashingiwe ku ruhare u Rwanda rumaze kugira mu ruhando mpuzamamahanga, inama yemeje ko ugomba kugaba amashami mu bihugu bya Afrika y'iburasirazuba no mu karere k'ibiyaga bigari.

**3. Gushyiraho abayobozi b'umuryango**

Inama rusange yemeje ko abayobozi b'umuryango bakomeza kuba aba bakurikira:

Umuvugizi: Pst NGWABIJE Silvestre (se)

Umuvugizi wungirije: KAREGEYA Yoel (se)

Umunyamabanga Mukuru: MANIRAGABA Sylvestre (se)

Abajyanama: -JURURYIWACU Jeanne d'Arc (se)

-HABUMUREMYI Bernard (se)

-INGABIRE Judith (se)

Bemereye imbere y'inama rusange ko bazakora neza imirimo bashinzwe Abitabiriye inama rusange:

1. MANIRAGABA Sylvestre (se)
2. INGABIRE Judith (se)
3. KAREGEYA Yoel
4. JURURYIWACU Jeanne d'Arc (se)
5. NDABAKURANYE Gervais (se)
6. Pst NGWABIJE Sylvestre (se)

7. HARERIMAMA Théogene (se)
8. MUSABENDE Valentine (se)
9. HABUMUREMYI Bernard (se)
10. MUKARUBAYIZA Gaudence (se)
11. Pst TWAHIRWA Tharcice (se)
12. MANTEGEYE Afisa (se)

Umuyobozi w'inama:  
**Pst NGWABIJE Sylvestre (se)**

Umwanditsi:  
**MANIRAGABA Sylvestre (se)**

**INYANDIKO Y'ABANYAMURYANGO BATOREWE GUHAGARARIRA**  
**UMURYANGO LOVE AND HOPE-BUGINGO**

Twebwe,

**NGWABIJE Sylvestre**

na

**KAREGEYA Yoel**

Twatorewe guhagararira umuryango

**LOVE AND HOPE-BUGINGO**

Kubera icyizere twagiriwe n'abanyamuryango bagize inama rusange y'uwo muryango, twemeye gukora imirimo dutorewe mu bwitange n'ubunyangamugayo, dukurikiza amategeko n'ay'Igihugu kigenderaho.

Twemeye gukoresha imbaraga n'ubushobozi byacu kugira ngo intego z'umuryango wiyemeje zigerweho.

(se)  
**NGWABIJE Sylvestre :**  
**Umuvugizi**

(se)  
**KAREGEYA Yoel :**  
**Umuvugizi wungirije**

**ABANYAMURYANGO BASHINZE UMURYANGO LOVE AND HOPE-BUGINGO**

<b>N0</b>	<b>IZINA RYA MBERE</b>	<b>IZINA RY'IDINI</b>	<b>IGITSINA</b>	<b>UMUKONO</b>
1.	KAREGEYA	Yoel	Gabo	(sé)
2.	HARELIMANA	Théogène	Gabo	(sé)
3.	MANIRAGABA	Sylvestre	Gabo	(sé)
4.	BANYEGEYE	Afisa	Gore	(sé)
5.	INGABIRE	Judith	Gore	(sé)
6.	HABUMUREMYI	Bernard	Gabo	(sé)
7.	PST NGWABIJE	Sylvestre	Gabo	(sé)
8.	MUSABENDE	Valentine	Gore	(sé)
9.	JURURRYWACU	Jeanne d'Arc	Gore	(sé)
10.	PST TWAHIRWA	Tharcisse	Gabo	(sé)
11.	NDABAKURANYE	Gervais	Gabo	(sé)
12.	MUKARUBAYIZA	Gaudence	Gore	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 36/08.11 RYO KUWA 03/04/ 2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (APEDRI)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 36/08.11 OF 03/04/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE “ ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (APEDRI)” AND APROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 36/08.11 DU 03/04/2010 ACCORDANT LA PESRONNALITE CIVILE A L’ “ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE(APEDRI)” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

## ISHAKIRO

**Ingingo ya mbere** : Izina n’icyicaro by’umuryango

**Ingingo ya 2**: Intego z’umuryango

**Ingingo ya 3**: Abavugizi b’umuryango

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

## TABLE OF CONTENTS

**Article One:** Name and Head Office of the Association

**Article 2** : Objectives of the Association

**Article 3**: Legal Representatives

**Article 4**: Commencement

## TABLE DES MATIERES

**Article premier** : Dénomination et siège de l’association.

**Article 2** : Objectifs de l’association

**Article 3** : Représentants Légaux

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 36/08.11 RYO KUWA 03/04/2010 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (APEDRI)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER No 36/08.11 OF 03/04/2010 GRANTING LEGAL STATUS TO THE “ ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (APEDRI)” AND APROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 36/08.11 DU 03/04/2010 ACCORDANT LA PESRONNALITE CIVILE A L’ “ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE(APEDRI)” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice / Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8,9,10 and 20;

Vu la Loi no 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20 ;

Ashingiye ky Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 Of 18/07/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet especially in Article One ;

Vu l’Arrêté Présidentiel no 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n’Umuvugizi w’umuryango **“Association des Association des Parents pour la Promotion de l’Education et le Developpement Rural Integre (APEDRI)”** mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12/02/2010;

Upon request lodged by the Legal Representative of the **“Association des Association des Parents pour la Promotion de l’Education et le Developpement Rural Integre (APEDRI)”** on 12/02/2010;

Sur requête du Représentant Légal de l’**«Association des Association des Parents pour la Promotion de l’Education et le Développement Rural Integre (APEDRI) ”** reçue le 12/02/2010;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango "Association des Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le Développement Rural Intégré (APEDRI)" ufite icyicaro mu Karere ka NYAMASHEKE, Intara y'Iburengerazuba.

**Ingingo ya 2: Intego z'umuryango**

Umuryango ugamije:

- Gushinga amashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye na kaminuza;
- Guteza imbere amajyambere arambye mu by'uburezi, umuco, imibereho myiza y'abaturage, ubukungu no kwita ku bidukikije;
- Gufasha no gutera inkunga andi mashyirahamwe;
- Gukorana n'indi miryango itegamiye kuri Leta ikora ibikorwa bisa n'iby'uyu mu gihugu ihana amakuru ku bibazo biyireba no kwishakira hamwe ibisubizo bikwiriye.

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango "Association des Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le Développement Rural

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Name and Head Office of the Association.**

Legal status is hereby granted to the "Association des Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le Développement Rural Intégré (APEDRI) " situate at Nyamasheke District, in the Western Province.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association shall have the following objectives:

- To create nursery, primary, secondary school and university;
- To promote sustainable development in education, cultural, socio-economic and environmental matters;
- To aid other associations;
- To liaise with local NGOs engaged in similar work throughout the country to exchange information on matters that concern them and to devise the way forward.

**Article 3 : Legal Representatives**

**Mr BAYIHORERE Eraste** of Rwandan nationality, residing in Kamembe Sector, Rusizi District, in the Western Province, is

**ARRETE :**

**Article premier : Dénomination et siège de l'association**

La personnalité civile est accordée à l'"Association des Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le Développement Rural Intégré (APEDRI) " dont le siège est dans le District de Nyamasheke, dans la Province de l'Ouest.

**Article 2 : Objectifs de l'association**

L'association a pour objectifs de :

- Créer les écoles maternelles, primaires, secondaires et universitaires ;
- Promouvoir le développement durable en matière éducationnelle et culturelle, socio économique et environnementale;
- Aider et appuyer d'autres associations ;
- Œuvrer en connexion avec d'autres associations non gouvernementales locales œuvrant dans les domaines similaires à travers le pays en vue d'échanger les informations sur les cas les concernant et conjuguer les efforts pour trouver les solutions appropriées.

**Article 3 : Représentants Légaux :**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l' «Association des Association des Parents pour la Promotion de l'Education et le



*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

Integré (APEDRI)” ni **Bwana BAYIHORERE Eraste**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, mu Ntara y’Iburengerazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa mbere w’uwo muryango ni **Bwana NDAGIJIMANA Théobald**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, mu Ntara y’Iburengerazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa kabiri w’uwo muryango ni Madamu **NYIRANTEZIRYAYO Consolée**, umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Macuba, Akarere ka Nyamasheke, mu Ntara y’Iburengerazuba.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 03 Mata 2010

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta**

hereby authorized to be the Legal Representative of the “Association des Association des Parents pour la Promotion de l’Education et le Developpement Rural Integré (APEDRI) ”.

**Mr NDAGIJIMANA Théobald** of Rwandan nationality, residing in Gihundwe Sector, Rusizi District, in the Western Province, is hereby authorised to be the first Deputy Legal Representative of the same Association.

**Mrs NYIRANTEZIRYAYO Consolée** of Rwandan nationality, residing in Macuba Sector, Nyamasheke District, in the Western Province, is hereby authorised to be the second Deputy Legal Representative of the same Association.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03 April 2010

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Minister of Justice / Attorney General**

Developpement Rural Integré (APEDRI)» **Monsieur BAYIHORERE Eraste** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kamembe, District de Rusizi, dans la Province de l’Ouest.

Est agréé en qualité de 1<sup>er</sup> Représentant Légal Suppléant de la même association **Monsieur NDAGIJIMANA Théobald**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gihundwe, District de Rusizi, dans la Province de l’Ouest.

Est agréée en qualité de 2<sup>ème</sup> Représentante Légale Suppléante de la même association **Madame NYIRANTEZIRYAYO Consolée**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Macuba, District de NYAMASHEKE, dans la Province de l’Ouest.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03 Avril 2010

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

**Ministre de la Justice / Garde des Sceaux**

**ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, (APEDRI)**

**ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, (APEDRI)**

**ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, (APEDRI)**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**STATUT**

**CONSTITUTION**

**IRIBURIRO**

Twebwe abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, tugize Umuryango “ ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE », « APEDRI » ;

**PREAMBULE**

Nous, les soussignés membres de l'ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, « APEDRI »;

**PREAMBLE**

We, the undersigned, members of ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, « APEDRI »;

Tumaze kubona ko uburezi kuri bose ari isoko y'amajyambere arambye y'igihugu cyacu;

Vu que « l'éducation pour tous » est la base du développement durable du notre pays;

Noting with deep concern that access to education for all is the fundamental basis for sustainable development for our country;

Tumaze kubona ko Leta yitaye, hashingiwe kuri gahunda y'icyerekezo 2020, ku kurwanya ubujiji mu banyarwanda;

Convaincu que l'Etat, se basant sur la vision 2020 s'est résolu à lutter contre ignorance ;

Convinced that the Government, basing on vision 2020 is committed in eradicating ignorance;

Tumaze kubona ko amashyirahamwe menshi yo mu karere adasobanukiwe neza akamaro ko kwishyira hamwe ndetse n'uburyo bwo kunoza imikorere;

Convaincu que la plupart des associations locales ignorent l'importance de travailler en associations et de gérer efficacement les associations;

Convinced that the majority of local associations ignore the importance of working together and the efficient management of associations;

Tumaze kwiyunvisha ko ari ngombwa ko abanyarwanda bafata iya mbere mu kwiteza imbere bakorera mu mashyirahamwe;

Conscient de la nécessité de se mettre en association pour l'auto développement;

Conscious of the need to work together in association for self-development;

Tumaze kubona ko abishyize hamwe bashobora gutanga umusanzu ugaragara mu gukemura ibi bibazo;

Convaincu que une association peut donner sa contribution dans la résolution de ces problèmes ;

Convinced that an association can play a vital role in solving the above mentioned problems;

Dushingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda;

Duteranye mu nama y'Inteko Rusanjye i MACUBA kuwa 07/02/2009 mu kigo cya LYCEE DE GATARE;

Twiyemeje kuvugurura kumugaragarar umuryango udaharanira inyungu witwa ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, « APEDRI »; wavutse tariki ya 23/09/1997 tukaba twuhaye amategeko shingiro akurikira:

#### **UMUTWE WA MBERE**

#### **IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

##### **Ingingo ya mbere:**

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango utegamiye kuri Leta witwa « ASSOCIATION DES PARENT POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (APEDRI) » mu magambo ahinnye y'igifaransa, ugengwa n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro.

##### **Ingingo ya 2:**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Murenge wa MACUBA, Akarere ka NYAMASHEKE Intara

Vu la Loi no 20/2000 du 26 juillet 2000 régissant les associations sans but lucratif au Rwanda ;

Réunis dans l'Assemblée Générale à MACUBA le 07/02/2009 au LYCEE DE GATARE;

Résolus à renouveler une organisation dénommée ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, « APEDRI »; établie le 23/09/1997 et dotée des Statuts suivants :

#### **CHAPITRE PREMIER**

#### **DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET**

##### **Article premier:**

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernemental dénommée « ASSOCIATION DES PARENT POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (APEDRI) » en sigle en français, régie par la Loi N° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts.

##### **Article 2:**

Le siège de l'organisation est établi dans le Secteur MACUBA, District de

Considering the Law n° 20/2000 of July 26, 2000 relating to non profit making organizations in Rwanda;

Gathered in the organization's General Assembly on February 07,2009 at MACUBA, LYCEE DE GATARE;

Do convene to recreate the organization called **ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE**, « APEDRI »; that was born on September 23,1997 and do endow it with the following constitution:

#### **CHAPTER ONE**

#### **NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES**

##### **Article one:**

The undersigned people convene to create a non-governmental organization named « ASSOCIATION DES PARENT POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE (APEDRI) » in French abbreviation, governed by the Law N° 20/2000 of 26/07/2000, relating to non profit making organizations and by the present constitution.

##### **Article 2:**

The registered office of the organization is located in MACUBA Sector, NYAMASHEKE District

y'IBURENGERAZUBA. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 3:**

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka NYAMASHEKE, ariko ushobora kuzagenda wagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose byemewe n'Inama Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe. Ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihuje intego no kwifatanya nayo.

**Ingingo ya 4:**

Umuryango ugamije:

- ✓ Gushinga amashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye na Kaminuza;
- ✓ Guteza imbere amajyambere arambye mu by'uburezi, umuco, imibereho myiza y'abaturage ubukungu no kwita ku bidukikije;
- ✓ Gufasha no gutera inkunga andi mashyirahamwe;
- ✓ Umuryango uzakorana n'indi miryango itegamiye kuri Leta ikora ibikorwa bisa n'iby'uyu mu gihugu ihana amakuru ku bibazo biyireba no kubishakira hamwe ibisubizo bikwiriye.

**UMU TWE WA II: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze,

NYAMASHEKE, Province de l'OUEST. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

**Article 3:**

L'organisation exerce ses activités dans le district de NYAMASHEKE mais elle pourra étendre ses activités sur toute l'étendue du territoire rwandais sur décision de l'Assemblée générale. Elle est créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborer ou fusionner avec d'autres l'organisation poursuivant des objectifs similaires.

**Article 4:**

Objectifs :

- ✓ Créer les écoles maternelles, primaires, secondaires et universitaires ;
- ✓ Promouvoir le développement durable en matière éducative et culturelle, socio-économique et environnementale;
- ✓ Aider et appuyer d'autres associations,
- ✓ L'organisation se mettra en connexion avec d'autres associations non gouvernementales locales ouvrant dans les domaines similaires à travers le pays en vue d'échanger les informations sur les cas les concernant et conjuguer les efforts pour trouver des solutions appropriées.

**CHAPITRE II: DES MEMBRES**

**Article 5:**

L'organisation se compose des membres

WESTERN Province. It may however be shifted to any other place upon decision of the General Assembly.

**Article 3:**

The organization exercises its activities in NYAMASHEKE District and it will however extend its activities throughout the Rwandan territory on decision of the General Assembly

It is created for an undetermined duration. It may cooperate or combine with other organizations pursuing the same objectives.

**Article 4**

Objectives:

- ✓ To create nursery, primary, secondary school and university;
- ✓ To promote sustainable development in educational, cultural, socio-economic and environmental matters;
- ✓ To aid other associations;
- ✓ The organization will liaise with local NGOs engaged in similar work through the country to exchange information on matters that concern them and to chart the way forward.

**CHAPTER III: MEMBERSHIP**

**Article 5:**

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary

abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

**Ingingo ya 6:**

Abashinze umuryango n'abazawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango.

Baza mu nama z'Inteko Rusange zose bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

**Ingingo ya 7:**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Inama y'Ubutegetsi, bikemzwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 8:**

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas droit aux votes.

**Article 6:**

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation.

Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par le règlement d'ordre intérieur.

**Article 7:**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 8:**

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

members.

Founder members are the signatories of this constitution. Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, are agreed by the General Assembly.

Honorary members are physical or moral persons agreed by the General Assembly due to special support rendered to the association.

They play a consultative role, but have no right to votes.

**Article 6:**

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the association.

They are committed to actively participate in all the activities of the organisation. They attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give contributions determined by the internal regulation of the organisation

**Article 7:**

Applications for membership are addressed to the President of the Board of Directors and agreed by the General Assembly.

**Article 8:**

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Inama y'Ubutegetsi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Voluntary resignation is written and addressed to the President of the Board of Directors and is approved by the General Assembly. Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3 majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organisation.

### **UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO**

#### **Ingingo ya 9:**

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

#### **Ingingo ya 10:**

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

#### **Ingingo ya 11:**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

### **CHAPITRE III: DU PATRIMOINE**

#### **Article 9:**

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

#### **Article 10:**

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'organisation.

#### **Article 11:**

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

### **CHAPTER VII: THE ASSETS OF THE ORGANISATION**

#### **Article 9:**

The organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.

#### **Article 10:**

The assets come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated from activities of the association.

#### **Article 11:**

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organisation.

**UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO**

**Ingingo ya 12:**

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubutegetsi, n'Ubugenzuzi bw'Imari.

**Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange**

**Ingingo ya 13:**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

**Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w' Inama y'Ubutegetsi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere. Bombi baba badahari, Visi Perezida wa Kabiri akayitumira.

Igihe Perezida na ba Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri. Iyo mu gihe cy'iminsi 30 inama basabye itabashije guhamagazwa, abasabye ko inama ihamagazwa baraterana bakitoramo Umuyobozi urayobora iyo nama.

**Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo

**CHAPITRE IV: DES ORGANES**

**Article 12:**

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale (AG), le Conseil d'Administration (CA), et le Conseil de Surveillance(CS).

**Section première: De l'Assemblée Générale**

**Article 13:**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

**Article 14:**

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Conseil d'Administration ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le 1<sup>er</sup>Vice-Président ou le 2<sup>ème</sup> Vice Président, à l'absence ou défaillance des deux premiers.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et des Vice-présidents, l'Assemblée Générale est convoquée sur demande d'un tiers des membres effectifs. Si endéans de 30 jours calendriers la réunion demandée par ces derniers n'a pas été convoquée, ceux-ci se réunissent et élisent pour la circonstance un Président pour diriger la réunion

**Article 15:**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations

**CHAPTER IV: THE ORGANS**

**Article 12:**

The organs of the organization are the General Assembly, the Board of Directors and the Auditing Committee.

**Section one: The General Assembly**

**Article 13:**

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective members.

**Article 14:**

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Board of Directors or in case of absence, by the Vice-President or the Second Vice-President in case of their absence.

In case both the President and the Vice-Presidents are absent or fail to convene it, the General Assembly is convened upon the request of a third (1/3) of effective members. If the requested meeting has not been convened within thirty calendar days the aforesaid members shall meet and elect a President for the session.

**Article 15:**

The General Assembly gathers twice a year in ordinary sessions. Invitation letters containing the

ibizigwa zihamagara abanyamuryango nibura mbere y'iminsi cumi n'itanu (15). Ishobora kandi guhamagazwa hakoreshejwe ubundi buryo bwemewe n'amategeko nko kunyuza itangazo kuri Radiyo RWANDA. Igihe cy'iminsi 15 gishobora kugabanywa kigashyirwa ku minsi 7 mu gihe habonetse impamvu yihutirwa isaba Inama Rusange idasanzwe kandi icyo gihe inama izasuzuma gusa ibyanditse ku murongo w' ibyigwa.

**Ingingo ya 16:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi irindwi. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w' abaje.

**Ingingo ya 17:**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishingira ku bwihutirwe bw'ikigamijwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

contenant l'ordre du jour est adressé aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion. Celle-ci peut être également convoquée par tous autres moyens dignes de foi tel que par communiqué à la Radio Nationale.

Ce délai de 15 jours peut être réduit à sept jours en cas d'extrême urgence pour l'Assemblée Générale extraordinaire et les débats ne peuvent alors porter que sur les questions inscrites à l'ordre du jour.

**Article 16:**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de sept jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

**Article 17:**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence de la question à traiter. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

agenda are addressed to members at least fifteen (15) days before the meeting. This one can also be convened by all other legal means as by announcement to the national Radio station. The deadline of 15 days may be shortened to 7 days in case of necessity for extraordinary General Assembly and the meeting shall only examine the points on agenda.

**Article 16:**

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3 effective memberships. In case the quorum is not attained, a second meeting is convened within seven days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespective of the number of participants.

**Article 17:**

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one.

The deadline to convene the General Assembly depends upon the emergency of the matter. Debates shall deal only with the matter on the agenda.



**Ingingo ya 18:**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Inyandiko mvugo z'amanama y'inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida hamwe n'umwanditsi wayo.

**Ingingo ya 19:**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- ✓ kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;
- ✓ gutora no kuvanaho abagize Inama y'Ubutegetsi n'abagenzuzi b'imari;
- ✓ kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- ✓ kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- ✓ kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- ✓ kwemera impano n'indagano;
- ✓ gusesa umuryango.

**Igice cya kabiri: Ibyerekeye Inama y'Ubutegetsi**

**Ingingo ya 20:**

Inama y'Ubutegetsi igizwe na:

- ✓ Perezida: Umuvugizi w'umuryango;

**Article 18:**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président et son rapporteur.

**Article 19:**

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

- ✓ adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur;
- ✓ élire et révoquer les membres du Conseil d'Administration et les commissaires aux comptes;
- ✓ déterminer les activités de l'organisation;
- ✓ admettre, suspendre ou exclure un membre;
- ✓ approuver les comptes annuels;
- ✓ accepter les dons et legs;
- ✓ décider de la dissolution de l'organisation

**Section deuxième: Du Conseil d'Administration**

**Article 20:**

Le Conseil d'Administration est composé:

- ✓ du Président: Représentant Légal de

**Article 18:**

Save for cases willingly provided for by the law governing the non-profit making organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the President and his/her/its reporter.

**Article 19:**

The General Assembly has the following powers:

- ✓ to adopt and to modify the constitution and internal regulations of the association;
- ✓ to appoint and to dismiss members of the Board of Directors and the auditors;
- ✓ to state on the organisation's activities;
- ✓ to admit, to suspend and to exclude members;
- ✓ to approve the annual accounts of the organisation;
- ✓ to accept grants and inheritances;
- ✓ to decide upon the dissolution of the organisation.

**Section three: The Board of Directors**

**Article 20:**

The Board of Directors is composed of:

- ✓ the President: Legal Representative of the

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

- ✓ Visi-Perezida wa mbere: Umuvugizi wa mbere wungirije;
- ✓ Visi Perezida wa kabiri : Umuvugizi wa kabiri wungirije;
- ✓ Umunyamabanga;
- ✓ Umubitsi;
- ✓ Abajyanama bane.

**Ingingo ya 21:**

Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu. Bashobora kongera gutorwa inshuro imwe.

**Ingingo ya 22:**

Inama y'Ubutegetsi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na ba Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo ya 23:**

Inama y'Ubutegetsi ishinze:

- ✓ gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- ✓ kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- ✓ gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka

- l'organisation;
- ✓ du 1<sup>er</sup> Vice-Président: 1er Représentant Légal Suppléant;
- ✓ du 2<sup>ème</sup> Vice Président : 2<sup>ème</sup> Représentant Légal Suppléant.
- ✓ du Secrétaire;
- ✓ Trésorier;
- ✓ 4 conseillers.

**Article 21:**

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable une fois.

**Article 22:**

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, de ses Vice-Présidents.

Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 23:**

Le Conseil d'Administration est chargé de:

- ✓ exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- ✓ s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- ✓ rédiger le rapport annuel d'activités de

- organisation;
- ✓ the Vice-President: Deputy Legal Representative;
- ✓ the Second Vice President: Second Deputy Legal Representative;
- ✓ the Secretary;
- ✓ Treasurer;
- ✓ 4 Advisors.

**Article 21:**

The Board of Directors members are elected among the effective membership by the General Assembly for five years renewable once.

**Article 22:**

The Board of Directors gathers as often as necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-Presidents.

It legally meets and takes valuable resolutions when it gathers the absolute majority of the members. Its resolutions are valuable when voted by the simple majority. In case of equal votes, the President has the casting vote.

**Article 23:**

The Board of Directors has the following duties:

- ✓ to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- ✓ to deal with the day to day management of the organisation;
- ✓ to elaborate annual reports of activities;

- urangiye;
- ✓ gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- ✓ gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- ✓ gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange;
- ✓ gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza;
- ✓ gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa.

- l'exercice écoulé;
- ✓ élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- ✓ proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- ✓ préparer et diriger les sessions de l'Assemblée Générale;
- ✓ négocier les financements avec des partenaires;
- ✓ recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.

- ✓ to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- ✓ to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- ✓ to prepare and chair the sessions of the General Assembly;
- ✓ to negotiate funding with partners;
- ✓ To recruit, appoint and dismiss the personnel.

**Igice cya gatatu: Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'imari**

**Ingingo ya 24:**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari batatu bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Berekwa ibitabo n'izindi nyandiko by'ibaruramari by'umuryango batabijyanye hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 25:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Inama y'Ubutegetsi cyangwa na kimwe cya kabiri (1/2) cy'abanyamuryango nyakuri.

**Section troisième: Du Commissariat aux comptes**

**Article 24:**

L'Assemblée Générale nomme annuellement trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

**CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Article 25:**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de la

**Section three: The Auditing Committee**

**Article 24:**

The General Assembly appoints annually three Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organisation and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organisation.

**CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION**

**Article 25:**

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of Directors or upon request from half (1/2) of the effective membership.

moitié (1/2) des membres effectifs.

**Ingingo ya 26:**

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 27:**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 28:**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku rutonde ruri ku mugereka.

Bikorewe i MACUBA, kuwa. 07/02/2009

**Article 26:**

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une organisation rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

**CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 27:**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

**Article 28:**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à MACUBA, le 07/02 /2009

**Article 26:**

Upon decision of the three third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organisation.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing similar objectives.

**CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS**

**Article 27:**

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organisation adopted by the General Assembly.

**Article 28:**

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organisation whose list is hereafter attached.

Done at MACUBA, on 07/02/2009

**Uhagarariye Umuryango mu Rwego  
rw'Amategeko**

**Eraste BAYIHORERE**  
(sé)

**Uwungirije wa Mbere Uhagarariye U muryango  
mu Rwego rw'Amategeko**

**Théobald NDAGIJIMANA**  
(sé)

**Uwungirije wa Kabiri Uhagarariye U muryango  
mu Rwego rw'Amategeko**

**Consolée NYIRANTEZIRYAYO**  
(sé)

**Représentant Légal**

**Eraste BAYIHORERE**  
(sé)

**Premier Représentant Légal Suppléant**

**Théobald NDAGIJIMANA**  
(sé)

**Deuxième Représentante Légale Suppléante**

**Consolée NYIRANTEZIRYAYO**  
(sé)

**Legal Representative**

**Eraste BAYIHORERE**  
(sé)

**1st Assistant Legal Representative**

**Théobald NDAGIJIMANA**  
(sé)

**2nd Assistant Legal Representative**

**Consolée NYIRANTEZIRYAYO**  
(sé)

**INYANDIKOMVUGO Y'INTEKO RUSANGE  
Y'UMURYANGO W'ABABYEYI UGAMIJE GUTEZA IMBERE UBUREZI  
N'AMAJYAMBERE Y'ICYARO, APEDRI, YAVUGURUYE AMATEGEKO SHINGIRO  
Y'UMURYANGO.**

---

Umwaka w'ibihumbi bibiri n'icyenda, umunsi wa karindwi w'ukwezi kwa Gashyantare, mu nyubako z'ishuri rya Lycee de GATARE/APEDRI, hateraniye Inteko Rusange y'Umuryango APEDRI iyobowe n'Umuvugizi w'umuryango, Bwana Eraste BAYIHORERE.

Ku murongo w'ibygwa, hari ingingo eshatu :

1. Raporo y'ibikorwa by'Umuryango APEDRI mwaka wa 2008.
2. Kwakira umunyamuryango mushya
3. Kuvugurura amategekoshingiro y'umuryango.
4. Ibintu n'ibindi.

Abagizi inama bamaze kubona ko umubare wa ngombwa ngo Inteko Rusange iterane byemewe n'amategeko yize ingingo ku yindi maze ifata ibyemezo bikurikira :

**Ingingo ya 1 :**

**Raporo y'ibikorwa by'umuryango APEDRI mu mwaka wa 2008 :**

Umuvugizi w'Umuryango APEDRI, yamenyesheje Inteko Rusange ko ishuri ryashinzwe n'Umuryango LYCEE DE GATARE/APEDRI ryemewe na Leta ku mugaragaro nk'Ishuri Ryisumbuye Ryigenga, nk'uko bikubiye mu ibaruwa ya MINEDUC N° 2505/12.01/01/07 yo ku wa 27/12/2007 yandikiwe umuvugizi wa APEDRI ; maze Inteko Rusange yongera kubyishimira.

Umuvugizi yashyikirije Inteko Rusange Umuyobozi Mushya wa LYCEE DE GATARE/APEDRI, Bwana Samuel NIYONSABA, Ao EDUCATION – GEO warangije muri KIE, iramwakira kandi iramwemeza.

Inteko Rusange yakiriye raporo y'ibikorwa by'ishuri mu mwaka wa 2008, ishima discipline n'uburyo yitaweho isaba Umuyobozi w'ishuri kudasubira inyuma kuko intambwe ishuri rigezeho ishimishije.

Inteko Rusange yashoje iyi ngingo isaba Umuvugizi w'Umuryango afatanije n'Umuyobozi w'ishuri gukomeza imishyikirano no kuzuzanya ibisabwa birimo Laboratoire n'ibikoresho byayo kugira ngo ishuri ribone uburenganzira bwo gutangiza ishami (section) muri Lycee de GATARE/APEDRI mu mwaka wa 2010.

**Ingingo ya 2:**

**Kwakira umunyamuryango mushya**

Inteko Rusange yashyikirijwe ugusaba kuba umunyamuryango kwa Mademoiselle NYIRANTEZIRYAYO Consolée, isobanurirwa ko Inama y'Ubutegetsi yize dossier ye igasanga nta mpamvu itamwemerera maze Inteko Rusange iramwemeza nk' umunyamuryango.

**Ingingo ya 3:**

**Kuvugurura no kwemeza amategeko agenga APEDRI**

Umuvugizi w'APEDRI yasobanuriye Inteko Rusange y'APEDRI impamvu ari ngombwa kuvugurura amategeko kugira ngo ubuzimagatozi buboneke:

- ✓ Amategeko shingiro agomba gushyirwa mu ndimi 3 zikoreshwa mu Rwanda : Ikinyarwanda, Igifaransa n'Icyongereza;
- ✓ Ihame ry'uburinganire n'ubwuzuzanye rigomba gushimangirwa mu buyobozi bw'umuryango; Inteko Rusange imaze kubyunguranaho ibitekerezo yafashe ibyemezo bikurikira :

- ✓ Inteko Rusange yatoreye M<sup>lle</sup> NYIRANTEZIRYAYO Consolée kuba Umuvugizi wa kabiri wungirije w'APEDRI. Bityo abavugizi b'umuryango ni aba bakurikira:
  - Umuvugizi w'APEDRI : Bwana BAYIHORERE Eraste
  - Umuvugizi wa Mbere wungirije :Bwana NDAGIJIMANA Théobald
  - Umuvugizi wa Kabiri wungirije: M<sup>lle</sup> NYIRANTEZIRYAYO Consolée
- ✓ Inteko Rusange yasabye Abavugizi b'Umuryango kwihutisha dossier isaba ubuzima bw'umuryango APEDRI; bityo umuryango ubashe kubona uburenganzira bwo gusaba inguzanyo mu ma banki no kugera ku bindi bigenwa n'amategeko.

**Ingingo ya 4:**

**Ibintu n'ibindi:**

Mu bintu n'ibindi, Inteko Rusange y'APEDRI yashimangiye ihame ryo gusurana no gutabarana. Iyi Nteko Rusange yasabye Ubuyobozi bw'Ikigo LYCEE de GATARE gutekereza umushinga wo gukoresha BIOGAZ.

Inama y'Inteko Rusange y'Umuryango APEDRI yashojwe Umuvugizi ashimira abanyamuryango anabararikira kurushaho kwitabira ibikorwa by'umuryango mu nzego zayo.

Inama yari yatangiye imirimo yayo saa 11:00 isozwa saa 15:30.

Bikorewe i Macuba, ku wa 7/02/2009

Umuyobozi w'Inama

Umwanditsi w'Inama

**Eraste BAYIHORERE (se)**

**Edith KABAUNDE (se)**

Umuvugizi w'Umuryango

Umubitsi n'Umwanditsi w'Inama

**DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX**

Nous soussignés, membres de l'Association des Parents pour l'Education et le Développement Rural Intégré, APEDRI, dont les noms sont repris en annexe de la présente, déclarons avoir désigné Monsieur Eraste BAYIHORERE comme Représentant Légal de notre organisation, Monsieur Théobald NDAGIJIMANA et Mademoiselle Consolée NYIRANTEZIRYAYO respectivement comme Premier et Deuxième Représentant Légaux Suppléants.

Ainsi fait á Macuba, le 07/02/2009



**AMAZINA Y'ABANYAMURYANGO BA  
" ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION  
DE L'EDUCATION ET LE DEVELOPPEMENT RURAL INTEGRE, « APEDRI ».**

No	AMAZINA YOMBI	UMURENGE	AKARERE	N° IC	Umukono
1	BAYIHORERE Eraste	MACUBA	NYAMASHEKE	1196880031077046	(sé)
2	BAZIMAZIKI Balthazar	MACUBA	NYAMASHEKE	1196580027000085	(sé)
3	BIMENYIMANA Damien	KARAMBI	NYAMASHEKE	1196380028800003	(sé)
4	BIZIMANA Jonathan	KANJONGO	NYAMASHEKE	119628003068700	(sé)
5	BUGIRIMFURA Joël	KIRIMBI	NYAMASHEKE	1195980027353037	(sé)
6	CYIZA Jacques	KANJONGO	NYAMASHEKE	1196580026266023	(sé)
7	Dr NTAKIYIRUTA George	KANJONGO	NYAMASHEKE	1196580062816021	(sé)
8	GASHAYIJA Joseph	MACUBA	NYAMASHEKE	1194280010137049	(sé)
9	IRAMBONA Gabriel	KANJONGO	NYAMASHEKE		(sé)
10	KABAHUNDE Edith	MACUBA	NYAMASHEKE	1196170021813036	(sé)
11	KAKIRA Jérémie	KANJONGO	NYAMASHEKE	1195980026763091	(sé)
12	SIMBIZI Aphrodis	MACUBA	NYAMASHEKE	1195380016728013	(sé)
13	KAMPARA Japhet	KARAMBI	NYAMASHEKE		(sé)
14	KAMPAYANA Schadrack	KARAMBI	NYAMASHEKE	1196080028145076	(sé)
15	KARERA Assiel	KIRIMBI	NYAMASHEKE	1195080015764042	(sé)
16	KARONKANO Charles	MACUBA	NYAMASHEKE	1195180011812052	(sé)
17	KAYUMBA Assiel	MACUBA	NYAMASHEKE	1195780021699048	(sé)
18	NYIRAMANA Everyne	MACUBA	NYAMASHEKE	1196070028863007	(sé)
19	MUKANDORI Elisabeth	MACUBA	NYAMASHEKE	1195470018397067	(sé)
20	MUKARETA Chantal	KANJONGO	NYAMASHEKE	1197470040077069	(sé)
21	MURENGERANTWALI D	KIRIMBI	NYAMASHEKE	1195980027365099	(sé)
22	MUSABYEMARIYA Constance	MACUBA	NYAMASHEKE	1196370029397049	(sé)
23	N.NTEZIRYAYO Consolée	MACUBA	NYAMASHEKE	1198270079526076	(sé)
24	NAYIHORANYE Gaspard	KIRIMBI	NYAMASHEKE	1196880033932040	(sé)
25	NDAGIJIMANA Théobald	MACUBA	NYAMASHEKE	1196480025873099	(sé)
26	NDAHIMANA Eliezer	MACUBA	NYAMASHEKE	1195580019817087	(sé)

*Official Gazette n°17 of 25/04/2011*

27	NGARUKIYE Fabien	MACUBA	NYAMASHEKE	1195980027609086	(sé)
28	NGEZENUBWO Elisabeth	MACUBA	NYAMASHEKE	1195180011798089	(sé)
29	NIYITEGEKA Simon	MACUBA	NYAMASHEKE	1197180005973017	(sé)
30	NKESHUMPATSE Nathan	KARAMBI	NYAMASHEKE		(sé)
31	NKURIKIYINKA Servais	MACUBA	NYAMASHEKE	1195780021773039	(sé)
32	NSENGIYUMVA Védaste	KARAMBI	NYAMASHEKE	1197080023084098	(sé)
33	KANKINDI Marcelline	MACUBA	NYAMASHEKE	1195770021637052	(sé)
34	NSHIMYIMANA Pierson	KARAMBI	NYAMASHEKE	1197880065832000	(sé)
35	NZARAMBA Xavier	MACUBA	NYAMASHEKE	1195880024984057	(sé)
36	RUGAMBA Enos	MACUBA	NYAMASHEKE	1194080010359087	(sé)
37	SEVUMBA Innocent	MACUBA	NYAMASHEKE	1195180005828031	(sé)
38	TUGIRUMUREMYI Raphaël.	MACUBA	NYAMASHEKE	1197080036290077	(sé)
39	UWIMBABAZI Isaïe	MACUBA	NYAMASHEKE	1196980001500088	(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 79/11 YO KUWA 30/05/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAYO**

**Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8m, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'umuvugizi w'umuryango «CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA)» mu rwandiko rwakiriwe kuwa 16 Ugushyngi 2007;

**MINISTERIAL ORDER N° 79/11 OF 30/05/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n °20/2000 of 26/07/2000 providing for Non Profit Making Organizations, especially in Articles 2, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, providing for Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA) » on 16 November 2007;

**ARRETE MINISTERIEL N° 79/11 DU 30/05/2008 AACORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n °20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA) » reçue le 16 Novembre 2007;

## **ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:** Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA)», ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Muhima, Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:** intego z'umuryango Umuryango ugamije:

- Iterambere n'imibereho myiza y'abaturage mu rwego rw'uburezi n'ubuvugizi n'itangwa ry'ibikoresho;
- Gutanga amahugurwa anyuranye mu by'ubuvuzi;
- Ubukangurambaga ku bijyanye n'ubumwe n'ubwiyunge;
- Gufasha abapfakazi n'impfubyi muri rusange;
- Gufasha abatishoboye;
- Amajyambere rusange.

## **HEREBY ORDERS:**

**Article One:** Name and Headquarters of the Association

Legal status is granted to the association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA) » that shall be situate in Muhima Sector. Nyarugenge District, Kigali City.

**Article 2:** Objectives of the association  
The objectives of the association are the following:

- Improving development and social welfare in the sector of education, health care and provide medical instrument;
- Providing different training in the health sector;
- Sensitizing population to unity and reconciliation program;
- Assisting widows and orphans in general;
- Social development.

## **ARRETE:**

**Article premier:** Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA) » dont le siège est dans le secteur de Muhima, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

**Article 2 :** Objet de l'Association  
L'association a pour objet :

- Le développement et le bien être de la population dans les domaines de l'éducation, de la médecine et d'approvisionnement en matériel de santé ;
- Offrir différentes formations dans les domaines de la santé ;
- La sensibilisation de la population à l'unité et la réconciliation ;
- L'assistance aux veuves et aux orphelins en général ;
- L'assistance aux nécessiteux ;
- Le développement communautaire.

### **Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango**

Uwenerewe kuba Umuvugizi w'umuryango « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA) » ni Bwana NTEZIRYAYO Ephrem, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Jabana, mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'Umuryango ni Madamu NYIRAHABIMANA Marie Rose, Umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Jabana, mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

### **Ingingo ya 4 : Igihe iteka iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/05/2008

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta.

### **Article 3: Legal Representatives**

Mr NTEZIRYAYO Ephrem of Rwandan nationality, residing in Jabana Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA) ».

Mrs NYIRAHABIMANA Marie Rose of Rwandan nationality, residing in Jabana Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same association.

### **Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 30/05/2008

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice/ Attorney General

### **Article 3 : Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de représentant Légal de l'association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY (CCN RWANDA) », Monsieur NTEZIRYAYO Ephrem de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Jabana, en District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame NYIRAHABIMANA Marie Rose, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Jabana, en District de Gasabo, Ville de Kigali.

### **Article 4 : entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, on 30/05/2008

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

**CONCERN AND CARE FOR THE  
NEEDY (CCN RWANDA)**

**STATUTS**

**CHAPITRE PREMIER**

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET  
OBJET ET CHAMPS D'APPLICATION**

**Article premier :**

Il est constitué entre les soussignées, une association sans but lucratif dénommée « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA), créée pour une durée indéterminée et régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif.

**Article 2 :**

Le siège de l'association est établi à Muhima, District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur le territoire de la République du Rwanda sur décision de 2/3 des membres à l'Assemblée Générale.

UMURYANGO UDAHARANIRA  
INYUNGU

**CONCERN AND CARE FOR THE  
NEEDY (CCN RWANDA)**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**UMUTWE WA MBERE**

**IZINA, ICYICARO, IGIHE  
INTEGO, N' AHO UZAKORERA**

**Ingingo ya mbere :**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA), uhawe igihe kitagira iherezo kandi ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 2:**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe ku Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, gishobora ariko kwimurirwa ahandi ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 cy'abanyamuryango bagize Inteko Rusange.

NON PROFIT MAKING ORGANIZATION

**CONCERN AND CARE FOR THE  
NEEDY (CCN RWANDA)**

**STATUTES**

**CHAPTER ONE**

**NAME, HEADQUATERS, DURATION,  
OBJECTIVES AND SCOPE OF  
ACTIVITIES.**

**Article one:**

It is established a Non Profit Making Organization named « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA) asbl, created for a undetermined period of time and subjected to the present statutes and submitted to the Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making organizations.

**Article 2:**

The headquarters of the organization is established in Muhima, Nyarugenge District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the republic of Rwanda on a decision of 2/3 of the General Assembly members.

**Article 3 :**

L'association exerce ses activités sur toute l'étendu du pays.

**Article 4 :**

L'association a pour objet :

- Le développement et le bien être de la population dans les domaines de l'éducation, de la médecine et d'approvisionnement en matériel de santé ;
- Offrir différentes formations dans les domaines de la santé ;
- La sensibilisation de la population à l'unité et la réconciliation ;
- L'assistance aux veuves et aux orphelins en général ;
- L'assistance aux nécessiteux ;
- Le développement communautaire.

**Ingingo ya 3:**

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.

**Ingingo ya 4:**

Umuryango ugamije:

- Iterambere n'imibereho myiza y'abaturage mu rwego rw'uburezi n'ubuvugizi n'itangwa ry'ibikoresho;
- Gutanga amahugurwa anyuranye mu by'ubuvuzi;
- Ubukangurambaga ku bijyanye n'ubumwe n'ubwiyunge;
- Gufasha abapfakazi n'impfubyi muri rusange;
- Gufasha abatishoboye;
- Amajyambere rusange.

**Article 3:**

The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda.

**Article 4:**

The organization aims to:

- Improving development and social welfare in the sector of education, health care and provide medical instrument;
- Providing different training in the health sector;
- Sensitizing population to unity and reconciliation program;
- Assisting widows and orphans in general;
- Assistance to needy people;
- Social development.

## CHAPITRE II : DES MEMBRES

### Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association. Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales nationales ou expatriées auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA).

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale.

Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

## UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

### Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezwa gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri.

Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bakomoka mu Rwanda cyangwa mu mahanga, bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA).

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

## CHAPTER II: MEMBERSHIP

### Article 5:

The organization is composed by the founder members, the Adhesive members and the Honorary members.

Founder members are those who signed these statutes.

Adherent members are any physical or legal persons who, by request and after having subscribed to these statutes, will be approved by the General Assembly.

The founder members and the adhesive members constitute the effective members. They have the same rights and obligations vis-a-vis to the organization. Honorary members are any Rwandese or foreign physical, legal persons who are nominated by the General Assembly recognized by special and appreciable services offered to the organization « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA).

Honorary members are proposed by General Assembly.

They play an advisory rule but they are not allowed to vote.



**Article 6 :**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA).

Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**Article 7 :**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 8 :**

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Présidente du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

**Ingingo ya 6 :**

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA). nta buhemu.

Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 7:**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa umuvigizi w'umuryango, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

**Ingingo ya 8 :**

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira umuvigizi w'umuryango, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

**Article 6:**

Effective members shall be committed to participate unconditionally to the association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA) activities.

They attend General Assembly meetings and have rights to elect. They required to pay a voluntary contribution agreed by the General Assembly.

**Article 7:**

Admission requests shall be addressed in writing to the Legal Representative of the Organization, who submitted that to the General Assembly.

**Article 8:**

The membership ceases with death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization.

The voluntary resignation shall be addressed in writing to the Legal Representative and submitted that to the General Assembly approval.

The expulsion of a member who refused to observe the present statutes and the internal rules and regulations of the organization, shall be decided by 2/3 majority of the effective members in the General Assembly

Les motifs d'exclusion sont stipulés dans le règlement d'ordre intérieur de l'association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA).

### **CHAPITRE III : DU PATRIMOINE**

#### ***Article 9 :***

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Les ressources de l'association sont constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les dons et des legs.

En particulier, le financement de

Impamvu zituma umunyamuryango yirukanwa ziteganywa mu mategeko ngengamikorere y'umuryango « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA).

### **UMUTWE WA III: UMUTUNGO**

#### ***Ingingo ya 9:***

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, inkunga, impano, n'indagano.

By'umwihariko, umuryango « CONCERN

The features of exclusion shall be defined in the internal rules and regulation of organization « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY » (CCN RWANDA).

### **CHAPTER III: ASSETS**

#### ***Article 9:***

The organization may rent or own movable or immovable needed in order to accomplish its objectives.

The assets of the organization are up by social shares of members, subsidies, donation and by legacies.

In particular, the organization « CONCERN AND CARE FOR THE

l'association « CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY» (CCN RWANDA) sera assuré par l'organisation Européenne dénommé : « RWANDA AUSTRIA FRIENDSHIP » basée en Autriche.

**Article 10 :**

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

**Article 11 :**

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

Sa dissolution, sa fusion ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue n'est prononcée qu'à la majorité de 2/3 des membres effectifs de l'association.

AND CARE FOR THE NEEDY» (CCN RWANDA). Uzafashwa n'umuryango w' i Burayi witwa «RWANDA AUSTRALIA FRIENDSHIP » ufite icyicaro mu gihugu cya Autriche.

**Ingingo ya 10 :**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**Ingingo ya 11 :**

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Iseswa, ihuza cyangwa iyomekwa ku ishyirahamwe bihuje intego byemezwa ari uko nibura habaye ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri b'Umuryango.

NEEDY» (CCN RWANDA) will be founded by European Organization named: « RWANDA AUSTRIA FRIENDSHIP» based in Austria.

**Article 10:**

The organization allocates his assets to any activity which pursues directly or indirectly the goal of organization.

Under no circumstances, a member can use personally or request a part of asset in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of organization.

**Article 11:**

In case of dissolution of organization, after balance of movable and immovable property of the organization and after paying off the debts, the assets of the organization shall be given to one association with similar objectives.

The dissolution, merging or affiliation to another organization pursuing similar objective can be decided by the majority of 2/3 of the effective members of the Organization

## CHAPITRE IV : DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

### Article 12 :

Les organes de l'association

Sont :

- l'Assemblée Générale,
- le Comité Exécutif
- et le Commissariat aux comptes.

### Section première : De L'Assemblée Générale

### Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

### Article 14 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant de l'association. A son absence, le cas échéant, soit par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillances simultanées du Représentant Légal et de son Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président et un rapporteur pour la circonstance.

## UMUTWE WA IV: INZEGO Z'UMURYANGO

### Ingingo ya 12:

Inzego z'umuryango ni

- Inteko Rusange,
- Komite Nyobozi
- n'Ubugenzuzi bw'imari.

### Igice cya mbere: Ibyerekeye inteko Rusange

### Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

### Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'umuvigizi umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n' umuvigizi w'umuryango wungirije.

Iyo umuvigizi n'umwungirije batabonetse, badahari cyangwa banze kuyitumiza, Inteko Rusange ihamagarwa munyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri, bitoramo Perezida n'umwanditsi w'inama.

## CHAPTER IV: THE ORGANS OF THE ASSOCIATION

### Article 12:

Organs of the organization are:

- General assembly,
- the Executive committee
- and the College of Auditors.

### Section One: The General Assembly

### Article 13:

General meeting is the supreme organ of the association. It's composed by all effective members.

### Article 14:

General Assembly is convened and headed by the Legal Representative, In case of his absence he shall temporarily be replaced by the Deputy Legal representative.

In case of absence, held up or simultaneous failure of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened in is written invitation signed by 1/3 of the effective members, in such a case; they

**Article 15:**

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

**Article 16:**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

**Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

**Ingingo ya 16:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15.

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Article 15:**

General meeting meets once a year in ordinary session. Invitations letters containing agenda are distributed to all members 30 days before.

**Article 16:**

General assembly's decisions are approved by 2/3 of the effective present members. In case the quorum is not attained, the meeting is postponed for the next 15 days.

Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members. designate a chairperson and a reporter of the meeting.

**Article 17:**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**Article 18 :**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 19 :**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
- Election et révocation du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant;

**Ingingo ya 17:**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**Ingingo ya 18 :**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo ya 19 :**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije;

**Article 17:**

Extraordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and held in the same with the ordinary General Assembly.

It is convened within 15 days before. All debates shall be focused on the planned point only clarified on the invitation letter.

**Article 18:**

Except cases defined by the law relating to Non Profit Making Organizations and the present statutes, the General Assembly's decision are taken with the absolute majority of voices. In case of equal voice, the president's one is considered double.

**Article 19:**

The General Assembly's powers are the following:

- To adopt and amend the statutes and internal rules and regulations of the organization;
- To appoint and dismiss the Legal Representative and the Deputy Legal Representative;

- Mise en place et révocation du Comité Exécutif ;
- Approbation du programme d'activités de l'association ;
- Accueil des nouveaux membres, les suspendre et les révoquer ;
- Approbation du budget annuels et du rapport de gestion financière;
- Acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'association.

- Gushyiraho no kvanaho Komite Nyobozi
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemeza, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

- To appoint and dismiss the executive committee;
- To approve the program of the organization;
- To receive the new members, suspend and revoke members;
- To approve the yearly accounts;
- To approve subscribed loans and gifts;
- To dissolve the organization.

## **SECTION II : Du Comité Exécutif**

### **Article 20 :**

Le Comité Exécutif est composé de :

- Représentant Légal.
- Représentant Légal suppléant: Vice président
- Secrétaire;
- Trésorier ;
- deux Conseillers.

Le Représentant Légal est chargé de la supervision et de la gestion journalière des activités de l'association, il détermine le cahier de charge et attribution aux personnels.

## **Igice cya kabiri : Komite Nyobozi**

### **Ingingo ya 20:**

Komite Nyobozi igizwe na :

- Umuvugizi w'umuryango: Perezida;
- Umuvugizi wungirije: Visi-Perezida
- Umunyamabanga;
- Umubitsi
- Bajyanama babiri.

Umuvugizi w'umuryango azenzura kandi akayobora ibikorwa byose by'umuryango, ashira abakozi bawo mu mirimo kandi akabagenera inshingano

## **Section II: The Executive committee**

### **Article 20:**

The Executive committee is composed by:

- Legal Representative: President;
- Deputy Legal Representatives : Vice President;
- Secretary;
- Treasurer
- Two Advisers.

The Legal Representative oversees and guides all activities of the organization, assigns and controls the personnel matters,

Le Représentant Légal Suppléant remplace le Représentant Légal en cas de son absence,

Le Trésorier est gestionnaire de tout le patrimoine et donne rapport au Président de l'Association pour le soumettre aux Bailleurs des fonds et à l'Assemblée Générale,

Le Secrétaire est chargé de la rédaction des procès verbaux de réunions de l'Association ainsi que d'autres travaux du secrétariat,

Deux Conseillers sont chargés de :

- Transmettre les vœux des membres au Comité Exécutif ;
- Fournir les conseils constructifs au Comité Exécutif pour la bonne marche de l'organisation ;
- Mobiliser les membres pour leur participation active aux activités et programme de l'association.

**Article 21 :**

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de sept ans (7) renouvelables.

Umuvugizi Wungirije asimburira Umuvugizi igihe adahari.

Umucungamutungo acunga umutungo wose w'umuryango kandi agaha raporo Perezida kugira ngo na we ayishyikirize inama y'Inteko Rusange n'abaterankunga.

Umunyamabanga akora inyandikomvugo z'inama zose n'indi mirimo ijyanye n'ubunyamabanga ;

Abanyamabanga babiri bashinzwe :

- Kugeza ibitekerezo by'abanyamuryango kuri Komite Nyobozi;
- Kugira inama Komite Nyobozi zafasha umuryango gutera imbere;
- Gukangurira abanyamuryango kwitabira ibikorwa na gahunda by'umuryango.

**Ingingo ya 21:**

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa.

The deputy Legal Representative replaces the Legal Representative in case of absence.

The Treasurer manages all approved financial activities and hands over reports to the President of Association in order to be transmitted to sponsors and General Assembly.

The Secretary makes all meeting minutes and other tasks according to the duties of secretarial office.

Two advisers are in charge of:

- Transmitting the wishes of the members to the board of directors;
- To advise the board of Directors for good management of the organization;
- Mobilizing members to participate actively to all activities and program of organization.

**Article 21:**

Executive committee's members are elected for a seven years (7) renewable term.



En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

**Article 22 :**

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Représentant Légal ou du Représentant Légal suppléant.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents.

Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 23 :**

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Représenter l'association aux instances de l'Etat et autres organisations ;

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

**Ingingo ya 22 :**

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida.

Iterana iyo hari 2/3 by'abanyamuryango.

Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo ya 23 :**

Komite Nyobozi ishinze :

- Guhagararira umuryango mu nzego za Leta no muyindi miryango;

In case of voluntary resignation or dismissal pronounced by General Assembly or death of one of the Executive Committee member, the elected successor shall complete the mandate of his precedent.

**Article 22:**

The Executive committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his absence, it is headed by his first or second Deputy Legal Representative.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present.

Decision shall be taken by the simple majority of effective present members.

In case of equal voice, the president's voice is considered double.

**Article 23:**

The Executive committee's is in charge of:

- To represent the organization to the Government authorities and other organization;

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- Diriger et contrôler toutes les activités de l'association ;
- Mettre en place le personnel de l'association, le suspendre et le licencier.

### **Section III: Du Commissariat aux comptes**

#### **Article 24 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange
- Kuyobora umuryango no kugenzura ibikorwa byawo byose;
- Gushyira abakozi b'muryango mu myanya y'akazi, kubahagararira no kubirukana igihe bibaye ngombwa.

### **Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari**

#### **Ingingo ya 24 :**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

- Execute all the General Assembly's decision;
- To guide and oversee all daily activities of the organization;
- To appoint the organization works and dismiss them in case of bad conduct.

### **Section III: The College of Auditors**

#### **Article 24:**

General meeting will nominate annually two Auditors who shall audit the financial accounts and other assets for report to the General Assembly.

They have all rights to check financial documents of the organization but not shift them to any other place.

## **CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

### **Article 25 :**

Les présents statuts peuvent être modifiés sur la décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'association.

### **Article 26 :**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution.

En cas de dissolution, le patrimoine de l'association sera attribué à une association ayant le même objet mais après apurement des dettes.

### **Article 27 :**

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration et celui du Conseil de Surveillance.

## **UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

### **Ingingo ya 25 :**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

### **Ingingo ya 26 :**

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Iyo umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

### **Ingingo ya 27 :**

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

## **HAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

### **Article 25:**

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of the absolute majority of the effective members.

### **Article 26:**

By the decision of the majority of 2/3 of members, the General Assembly can dissolve the organization.

In case of dissolution, all assets of the organization will be transferred to other organization that has the similar goal.

### **Article 27:**

The liquidation process shall be carried out by liquidator nominated by the general Assembly by the majority of 2/3 of the effective members.

Designation of liquidators ends the mandate of the Executive Committee and the College of the Auditors.

**Article 28 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale.

**Article 29 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

*Fait à Kigali, le 10/01/2007*

(se)

**NTEZIRYAYO Ephrem**  
Représentant Légal de l'Association

*CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY  
(CCN RWANDA)*

(se)

**NYIRAHABIMANA Marie Rose**  
Représentante Légale suppléante de  
l'Association

*CONCERN AND CARE FOR THE  
NEEDY (CCN RWANDA)*

**Ingingo ya 28 :**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza nengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 29:**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti yometseho.

*Bikorewe i Kigali, kuwa 10/01/2007*

(se)

**NTEZIRYAYO Ephrem**  
Umuvugizi w'Umuryango

*CONCERN AND CARE FOR THE  
NEEDY (CCN RWANDA)*

(se)

**NYIRAHABIMANA Marie Rose**  
Umuvugizi Wungirije w'Umuryango

*CONCERN AND CARE FOR THE  
NEEDY (CCN RWANDA)*

**Article 28 :**

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later, shall be defined in the internal rules and regulations of the organization adopted by the General Assembly.

**Article 29:**

These statutes shall be approved and adopted by the effective members of the organization whose list is attached.

*Kigali, on 10/01/2007*

(se)

**NTEZIRYAYO Ephrem**  
Legal Representative of the Organization

*CONCERN AND CARE FOR THE  
NEEDY (CCN RWANDA)*

(se)

**NYIRAHABIMANA Marie Rose**  
The Deputy Legal Representative of the  
Organization

*CONCERN AND CARE FOR THE NEEDY  
(CCN RWANDA)*

**ICYEMEZO N°RCA/ 103/2011 CYO KUWA 21/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HUMURA WITINYA»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**HUMURA WITINYA**» ifite icyicaro ku Nyundo, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Mutarama 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**HUMURA WITINYA**» ifite icyicaro ku Nyundo, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**HUMURA WITINYA**» igamije gukora imitako hifashishijwe amasaro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 054/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABOROZI B'INKA ZA KIJYAMBERE» (KO.A.I.KI.)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KO.A.I.KI.**» ifite icyicaro i Nyagahinika, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Mutarama 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KO.A.I.KI.**» ifite icyicaro i Nyagahinika, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KO.A.I.KI.**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **07/02/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 035/2011 CYO KUWA 31/01/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KOMEZIMIHIGO -NYAGISOZI»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOMEZIMIHIGO -NYAGISOZI**» ifite icyicaro i Rurangazi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Mutarama 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOMEZIMIHIGO -NYAGISOZI**» ifite icyicaro i Rurangazi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOMEZIMIHIGO -NYAGISOZI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/01/2011

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 01269/2010 CYO KUWA 15/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES PECHEURS DE GASHAKI SUR LE LAC RUHONDO»  
(COOPEGALARU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COOPEGALARU» ifite icyicaro i Kigabiro, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Kanama 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «COOPEGALARU» ifite icyicaro i Kigabiro, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «COOPEGALARU» igamije guteza imbere uburobyi bw’amafi mu kiyaga cya Ruhondo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **15/11/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative



**ICYEMEZO N°RCA/ 1257/2010 CYO KUWA 08/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DES APICULTEURS DE KAGEYO»  
(COOPRAPIKA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOPRAPIKA**» ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 31 Gicurasi 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**COOPRAPIKA**» ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**COOPRAPIKA**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **08/11/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1181/2010 CYO KUWA 25/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HINDUKA»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**HINDUKA**» ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Mata 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**HINDUKA**» ifite icyicaro mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**HINDUKA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **25/10/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1012/2010 CYO KUWA 23/08/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INSHUTI Y'IBIDUKIKIJE»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «INSHUTI Y'IBIDUKIKIJE» ifite icyicaro i Gatuza, Akagari ka Nyarukombe Umurenge wa Muyumbu, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Gicurasi 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «INSHUTI Y'IBIDUKIKIJE» ifite icyicaro i Gatuza, Akagari ka Nyarukombe Umurenge wa Muyumbu, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «INSHUTI Y'IBIDUKIKIJE» igamije gukora ubuhumbekero bw'ingemwe z'ibiti by'imbuto n'iz'iby'ishyamba no gutera amashyamba no kuyakurikirana. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **23/08/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 556/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDUMURIMO UTERIMBERE RUSEBEYA» (KOKUTERU)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOKUTERU**» ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Gashyantare 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOKUTERU**» ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOKUTERU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **19/04/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1732/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES THEICULTEURS DE MUGANZA-KIVU» (COOTHEMUKI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOTHEMUKI**» ifite icyicaro i Gahurizo, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Ukwakira 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**COOTHEMUKI**» ifite icyicaro i Gahurizo, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**COOTHEMUKI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'icyayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1459/2009 CYO KUWA 23/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AMAHORO I GASABO»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**AMAHORO I GASABO**» ifite icyicaro i Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09 Ukwakira 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**AMAHORO I GASABO**» ifite icyicaro i Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**AMAHORO I GASABO**» igamije gutanga sirivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **23/11/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 1382/2009 CYO KUWA 30/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES AGRICULTEURS ET DES TRANSFORMATEURS D'ANANAS DE MUTENDERI» (CATAM)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «CATAM» ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05 Ukuboza 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «CATAM» ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «CATAM» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ananasi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **30/10/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 0884/2009 CYO KUWA 27/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IGISUBIZO CYOHOHA SUD»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IGISUBIZO CYOHOHA SUD**» ifite icyicaro i Ngeruka, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Gicurasi 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**IGISUBIZO CYOHOHA SUD**» ifite icyicaro i Ngeruka, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**IGISUBIZO CYOHOHA SUD**» igamije guteza imbere uburobyi bw’amafi mu Kiyaga cya Cyohoha Sud. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **27/05/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu  
gishinzwe guteza imbere Amakoperative